

NORME
INTERNATIONALE

CEI
IEC

INTERNATIONAL
STANDARD

60335-2-75

1995

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
1998-11

Amendement 1

**Sécurité des appareils électrodomestiques
et analogues –**

**Partie 2-75:
Règles particulières pour les distributeurs
commerciaux avec ou sans moyen de paiement**

Amendment 1

**Safety of household and similar
electrical appliances –**

**Part 2-75:
Particular requirements for commercial
dispensing appliances and vending machines**

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

K

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Cette version bilingue (1999-04) remplace la version monolingue anglaise.

Le texte anglais de cet amendement est basé sur les documents 61/1482/FDIS et 61/1523/RVD. Le rapport de vote 61/1523/RVD donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

La version française de cet amendement n'a pas été soumise au vote.

AVANT-PROPOS

Ajouter à la liste des différences existant dans certains pays:

- 13.2: Les valeurs limites des courants de fuite sont différentes (Japon).
- 16.2: Les valeurs limites des courants de fuite sont différentes (Japon).
- 27.2: N'est pas applicable (USA).

1 Domaine d'application

NOTE 1

Ajouter:

- les appareils de chauffage des liquides à usage commercial.

NOTE 2

Ajouter:

- broyage du café (CEI 60335-2-64).

NOTE 5

Ajouter:

- aux bains-marie à usage collectif (CEI 60335-2-50).

Supprimer:

« – aux appareils électriques à eau bouillante et aux appareils de chauffage des liquides à usage collectif (CEI 60335-2-63) ».

Ajouter la note suivante:

NOTE 6 – Les appareils utilisés par du personnel formé sont dans le domaine d'application de la présente norme.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61/1482/FDIS	61/1523/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

FOREWORD

Add to the list of differences existing in some countries:

- 13.2: Leakage current limits are different (Japan).
- 16.2: Leakage current limits are different (Japan).
- 27.2: Not applicable (USA).

1 Scope

NOTE 1

Add the following dashed item:

- commercial liquid heaters.

NOTE 2

Add the following dashed item:

- coffee grinding (IEC 60335-2-64).

NOTE 5

Add the following dashed item:

- commercial electric bains-marie (IEC 60335-2-50).

Delete the following dashed item:

- commercial electric water boilers and liquid heaters (IEC 60335-2-63).

Add the following note:

NOTE 6 – Appliances used by trained personnel are within the scope of this standard.

2 Définitions

2.2.9 Ajouter:

Les couvercles des **appareils de type professionnel** et des **appareils de type surveillé** sont placés dans la position pour laquelle ils sont prévus.

2.7.2. Remplacer le texte par:

partie amovible

partie qui peut être retirée sans l'aide d'un outil, partie qui est retirée conformément aux instructions d'emploi ou aux **instructions d'entretien**, même si un **outil** ou une **clé d'accès** est nécessaire pour l'enlèvement, ou partie qui ne satisfait pas à l'essai de 22.11

NOTE 1 – Si, pour effectuer l'installation, il faut enlever une partie, cette partie n'est pas considérée comme amovible, même s'il est indiqué dans les instructions de l'enlever.

NOTE 2 – Une partie qui peut être ouverte est considérée comme une partie qui peut être retirée.

2.109 Ajouter les notes suivantes:

NOTE 1 – La **zone usager** des **appareils de type surveillé** est déterminée, toutes les **parties amovibles** et autres parties mobiles telles que les portes et les couvercles étant en place comme en usage normal.

NOTE 2 – Les **appareils de type professionnel** ne comportent pas de **zone usager**.

Ajouter les paragraphes suivants:

2.112

appareil de type professionnel

distributeur destiné à être utilisé uniquement par des personnes formées telles que du personnel de bar ou de cuisine

2.113

appareil de type surveillé

distributeur destiné à être entretenu par des personnes formées mais qui peut être utilisé par d'autres personnes dans un emplacement où son utilisation peut être surveillée

NOTE – Les salles à manger de restaurants sont un exemple de tels emplacements.

4 Conditions générales d'essais

Ajouter le paragraphe suivant:

4.104 Les **appareils de type professionnel** et les **appareils de type surveillé** sont essayés comme des **appareils chauffants**, même s'ils comportent un moteur.

NOTE – Si ces appareils ne contiennent pas d'éléments chauffants, ils sont essayés comme des **appareils à moteur**.

2 Definitions

2.2.9 Add the following:

Lids and covers of **appliances of the professional type** and of **appliances of the supervised type** are placed in their intended positions.

2.7.2 Replace the text by the following:

detachable part

part which can be removed without the aid of a **tool**, a part which is removed in accordance with the instructions for use or the **instructions for maintenance** even if a **tool** or **access key** is needed for removal, or a part which does not fulfill the test of 22.11

NOTE 1 – If for installation purposes a part has to be removed, this part is not considered to be detachable even if the instructions state that it is to be removed.

NOTE 2 – A part which can be opened is considered to be a part which can be removed.

2.109 Add the following notes:

NOTE 1 – The **user area** of **appliances of the supervised type** is determined with **detachable parts** and other movable parts, such as doors and lids, in position as in normal use.

NOTE 2 – **Appliances of the professional type** have no **user area**.

Add the following subclauses:

2.112

appliance of the professional type

dispensing appliance which is only intended to be used by trained personnel such as kitchen or bar staff

2.113

appliance of the supervised type

dispensing appliance which is intended to be maintained by trained personnel but may be used by other persons in a location where its use is overseen

NOTE – Dining rooms in restaurants are examples of such locations.

4 General conditions for the tests

Add the following subclause:

4.104 Appliances of the professional type and appliances of the supervised type are tested as heating appliances even if they incorporate a motor.

NOTE – If these appliances do not contain heating elements, they are tested as **motor-operated appliances**.